WIKIPEDIA

Idioma ayoreo

El **ayoreo** ye una llingua que pertenez a la familia zamuca, o samuca, que se fala tantu en Bolivia como en Paraguái. El nome ayoreo ye más común en Bolivia y ye utilizáu pa faer referencia tantu a la llingua como al grupu étnicu. En Paraguay, utilízase más el nome 'morotoco' o 'moru'.

Dende la promulgación del decretu supremu N.° 25894 el 11 de setiembre de 2000 el ayoreo ye una de les llingües indíxenes oficiales de Bolivia,[1] lo que foi incluyíu na Constitución Política al ser promulgada'l 7 de febreru de 2009 (como zamuco).[2]

Ayoreo	
Faláu en	Bolivia
Zona	Departamentu de Santa Cruz (tamién nel nordeste de Paraguay)
Falantes	1398
Familia	Llingües zamucanas
Estatus oficial	
Oficial en	Bolivia
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	`---`
ISO 639-2	`---`
ISO 639-3	`ayo (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=ayo)`

Conteníu

Situación actual

Aspeutos históricos

Clasificación

Esbozu gramatical

- Fonoloxía
- Léxicu y clases de pallabres
- Morfoloxía
- Sintaxis

Notes

Bibliografía

Enllaces esternos

Situación actual

En Bolivia, el ayoreo cunta con 1398 falantes[* 1] y, poro, ye una llingua que s'atopa en peligru d'estinción (Crevels y Muysken, 2009:15; Crevels, 2012:171). Según Bertinetto (2012), la mayoría de los ayoreos viven en comunidaes pequeñes que son (o solíen ser) construyíes alredor d'una misión evanxélica o católica. Fora de la comunidá establecida en Santa Cruz de la Sierra, los ayoreos viven inda en redolaes rurales onde siguen el so instintu de cazadores pañadores, tal como solíen selo hasta l'asentamientu. Bertinetto (2012) señala, amás, que práuticamente tolos ayoreos falen el so idioma fluidamente y usar a diariu. Sicasí, munches pallabres que pertenecen a la so cultura tradicional d'a pocu yá nun son entendíes. Tocantes a la presencia del castellán nes comunidaes, l'autor indica que la mayoría de los varones, sacante poles persones mayores, tienen siquier daqué de conocencia del castellán; dalgunos inclusive lo falen bien fluidamente. Les muyeres tamién pueden llegar a tener esta fluidez, anque con menor frecuencia. Los neños reciben anguaño daqué d'educación escolar en castellán, polo que ye previsible que'l billingüismu aumente rápido.

Aspeutos históricos

Pueblos orixinarios de Bolivia

Según Bertinetto (2012), les primeres noticies alrodiu de poblaciones de zamucos, a les que los ayoreos pertenecen, daten del sieglu XVI, cuando los conquistadores que veníen del Ríu de La Plata enfusaron al área del Chaco. Escontra fines del sieglu XVII, los xesuites llograron axuntar a distintos grupos étnicos y llingüísticos nes misiones fortificaes na Chiquitanía. En 1724 fundóse la misión de San Ignacio de Samucos nel Chaco bolivianu, que tuvo que ser abandonada abruptamente en 1745. Un fechu bien importante mientres esti periodu foi la ellaboración d'una gramática bien pervalible (Arte de la llingua Zamuca) por Ignace Chomé alrodiu de un idioma faláu na misión, que yera bien cercanu al ayoreo modernu.

Como señala Bertinetto, los primeros contactos estables ente los ayoreos y la cultura hispanu-americana diéronse dempués, na primer metá del sieglu pasáu por cuenta de los misioneros evanxélicos estauxunidenses. A partir d'ellí, tuvo llugar un procesu de sedentarización gradual de los ayoreos. Un fechu qu'impulsó felicidá sedentarización foi la Guerra del Chaco nos años 30, que significó pa los ayoreos l'amenorgamientu y el deteriorio del so territoriu ancestral y l'aumentu dramáticu de la competencia con otres tribus.

Clasificación

El ayoreo pertenez a la familia llingüística llamada zamuco, escrita tamién como 'samuco'. Según Bertinetto (2012), l'únicu otru idioma esistente que pertenez a esta familia ye'l chamacoco, faláu nel nordeste de Paraguay, nun territoriu axacente al ocupáu tradicionalmente polos ayoreos. A pesar de la proximidá xeográfica, los dos idiomes nun paecen compartir más del 30% del so léxicu; sicasí, comparten semeyances morfolóxiques notables. Como sostién l'autor, la esistencia de diches semeyances fai pensar qu'el ayoreo y el chamacoco debieron tener un antepasáu común, a pesar de la diverxencia considerable de los sos vocabularios respeutivos.

Esbozu gramatical

Fonoloxía

El ayoreo presenta'l siguiente sistema vocálicu (Bertinetto, 2012):

Cuadru 1: Vocales en ayoreo

	Anterior	**Central**	**Posterior**
Altes	i ĩ		o ũ
Medies	y ẽ		o õ
Baxes		a ã	

En cuanto al sistema consonánticu, estrémense los siguientes soníos (Bertinetto, 2012):

Cuadru 2: Consonantes en ayoreo

	Llabiales	**Dentales**	**Palatales**	**Velares**	**Glotales**
Oclusiva sorda	p	t		k	ʔ
Oclusiva sonora	$^{(m)}$b	$^{(n)}$d		$^{(\text{ŋ})}$g	
africada			ʧ		
Fricativa		s			h
Nasal	m	n	ɲ	ŋ	
Nasal sorda	ṃ	ṇ	ɲ̣		
Aproximante	w	ɹ	y		

Léxicu y clases de pallabres

Como señala Bertinetto (2012), el ayoreo tien toles clases principales de pallabres anque con delles peculiaridaes de distribución. Delles carauterístiques que dichu autor señala nesti aspeutu son les siguientes:

- Nel ayoreo estrémense dos clases de sustantivos: los sustantivos teníos, que s'estremen amás en teníos opcionalmente y teníos inherentemente, y los ensin tener. Estos postreros designen de normal a animales y vexetales, pero tamién a oxetos inanimaos, como p.ej. *echoi* 'sal'. Pa poder ser emplegaos, estos sustantivos tienen de llevar un clasificador, como p. ex. *-achidi* 'mascota, vehículu', *-ajne* 'pertenencia, posesión'.
- Nel siguiente cuadru, amuésense los pronomes personales del ayoreo:

- El ayoreo presenta amás un paradigma complexu de pronomes posesivos, como se repara nel cuadru 4:

Cuadru 3: Pronomes personales del ayoreo

1SG	uyu / yu
2SG	uwa / ua
3SG (PL)	[M o F demostrativu]
1PL	uyoc / yoc
2PL	uwac / uac
3PL	ore

Cuadru 4: Pronomes posesivos

	M.SG	**M.PL**	**F.SG**	**F.PL**
mio	ñ/yajne(i)/-	ñ/yajneone/-	ñ/yajne	ñ/yajnenie/-

	ec	echo		ei
to	bajne(i)/-ec	bajneone/-echo	bajne	bajnenie/-ei
so, d'él/ella/ellos	gajne(i)/-ec	gajneone/-echo	gajne	gajnenie/-ei
nuesu	yocajne(i)/-ec	yocajneone/-echo	yocajne	yocajnenie/-ei
vuesu	uacajne(i)/-ec	uacajneone/-echo	uacajne	uacajnenie/-ei

- Tocantes a los numberales, los númberos nativos en ayoreo lleguen hasta 'cuatro': chojmara 'unu', gare 'dos', gadioc 'trés', gagajni 'cuatro'. Sicasí, como señala Bertinetto (2012), paez ser que se desenvolvieron sistemes de conteo convenientes so la influencia occidental.
- Esta llingua presenta, amás, un númberu considerable de ideófonos que pueden tener un conteníu onomatopéyico o non y apaecen de cutiu xuntu colos auxiliares *yo, bo, cho, yoco o uacoyo*, que signifiquen 'paecer a', por casu: *yo ta ta ta* 'yo tremezo', *bo mara mara* 'tu sudes'.

Morfoloxía

Tocantes a la morfoloxía del ayoreo, puede señalase lo siguiente (Bertinetto, 2012):

- El ayoreo presenta una estructura morfolóxica relativamente simple. Los procesos morfofonológicos arreyaos na inflexón y derivación paecen ser lo suficientemente regulares. Los sustantivos y axetivos presenten inflexón de númberu (singular y plural), y tamién de xéneru nel casu de los axetivos. Los sustantivos pertenecen a unu de dos xéneros, masculín y femenín. El xéneru natural paez aplicase nel casu de seres humanos. Nos sustantivos restantes, la asignación de xéneru ye daqué opaca, anque esisten dellos enclinos: los vexetales paecen ser predominantemente femeninos y los animales predominantemente masculinos (pero hai esceiciones).
- El ayoreo presenta afixos elativos y diminutivos. Los afixos elativos tienen como función principal intensificar el significáu de la pallabra a la que se xunten. En ayoreo, el elativo más usáu ye *-pis/-pus*. Los elativos pueden combinase con verbos, como en (1), axetivos, como en (2), y sustantivos, como en (3):

(1) *ch-ejna-pusu* *da-ruode*
3.rematar-ELAT 3-pallabres
'él/ella/ellos fala(n) fuerte/claramente' (Bertinetto, 2012)

(2) *ajningarangui-tríe*
enoxáu-ELAT
'bien enoxáu' (Bertinetto,

2012)

(3) *yoc-uru-pis-ode*
1PL-pallabra-ELAT-MP
'les nueses pallabres fuertes/clares' (Bertinetto, 2012)

- Tocantes a los diminutivos/atenuativos, estos puédense combinar tantu con sustantivos, como p. ex. *tamoco* 'perru' en *tamocabi* 'perru pequeñu', como con axetivos, p. ex. *ajamami* 'abondo pequeñu'. Tamién pueden combinase con predicaos pa tresmitir matices atenuativos y con demostrativos, p. ex. *uté/uaté* 'esti (M/F)', *suté/suaté* 'esti pequeñu ser/cosa (M/F)'.
- Tocantes a la morfoloxía del sustantivu, Bertinetto (2012) estrema formar base de la forma completa (*definitivform* y *grundform* respeutivamente, siguiendo la terminoloxía propuesta por Kelm (1964)). Formar base del sustantivu ye'l puntu de partida de cualquier operación inflexiva y derivacional. Amás de les formes completa y base, los sustantivos en ayoreo presenten la llamada 'forma indeterminada', derivada de la forma base, qu'implica siempres un referente non específicu. De siguío amuésense les formes 'completa', 'base' y 'indeterminada' de dellos sustantivos masculinos, tantu en singular como en plural:

Cuadru 5: Morfoloxía del sustantivu

	Forma completa	**Forma base**	**Forma indeterminada**
masculín del animal	*choqui, choqui**ode***	*choqui, choqu**io***	*choquiric, choquirigo*
pampa	*garai, garay**ode***	*garai, gara**yo***	*garanic, garaningo*
padre	*daye, day**ode***	*dai, da**yo***	danic, daningo

Los sustantivos ayoreos apaecen, polo xeneral, col prefixu posesivu apropiáu, nun siendo que pertenezan a la clase de sustantivos ensin tener (de normal animales y vexetales). Finalmente, otra carauterística de la morfoloxía nominal del ayoreo ye que dellos sustantivos pueden ser usaos con una clara función predicativa; poro, pueden ser consideraos como predicaos nominales.

- Tocantes a la morfoloxía verbal, el ayoreo presenta un paradigma bastante senciellu. La referencia temporal indícase, de cutiu, al traviés d'alverbios temporales, como p. ex. *dirica* 'ayeri' pal pasáu cercanu y *dirome* 'mañana' pal futuru cercanu. Los verbos en ayoreo escarecen de marques aspectuales. L'únicu marcador que s'avera a esti tipu de significáu ye *qué* 'inda'. En cuanto a la manera, el verbu en ayoreo presenta una manera irrealis, anque se trata d'un paradigma deficiente, yá que namái presenta 2SG y 2PL.

Sintaxis

De siguío méntense delles carauterístiques sintáctiques del ayoreo (Bertinetto, 2012):

- L'orde de pallabres predeterminado en ayoreo ye SVO (suxetu-verbu-oxeto); sicasí, por razones pragmátiques, esti orde puede alteriase.
- El ayoreo fai usu abondosu de la inferencia pragmática pa los argumentos principales. Esto quier dicir que tanto'l suxetu como l'oxetu pueden nun espresase siempres que'l contestu déxe-y a unu recuperar la información más importante.
- En ayoreo, la cópula queda na mayoría de los casos implícita na oración, como en (4). Tocantes a les construcciones esistenciales, estes básense na forma de la tercer persona del predicáu *yugusiji, bagusiji, deji, yugucoji, uacagusoji* 'tar ellí quedase / esistir', como s'aprecia en (5). Tamién puede faese usu del predicáu defeutivu *cuse* 'hai/esiste', como p.ej. *emi cuse* 'hai vientu'.

(4)	*yi-boti*	*asina-tríe*
	1SG-comida	picante-ELAT

'la mio comida ta bien picante' (Bertinetto, 2012)

(5)	*Leonardo*	*ch-iroque*	*d-abi*	*ujetiga*	*ch-ajire*	*gotique*	*uje*	***deji***	*ujuya*	*ajei.*
	Leonardo	3-unviar	3.RFL-fíu	COMP	ch-reparar	INT	COMP	EX	trampa	dientro

'Leonardo unvia al so propiu fíu a ver qué hai dientro de la trampa.' (Bertinetto, 2012)

- Puesto que el ayoreo escarez del verbu 'tener', les oraciones posesives correspondientes construyir por mediu de les cópules esistenciales *deji* y *cuse*, como s'aprecia en (6):

(6)	*yi-guijnai*	***deji***
	1SG-casa	hai

'yo tengo una casa' (Bertinetto, 2012)

- Les construcciones genitivas constrúyense al traviés de la mera yuxtaposición de los dos sustantivos, col orde 'determinante + determináu', p. ex. *buricai / buricade gajnesôri* 'dueñu de caballo / caballo'.
- El ayoreo nun tien morfoloxía de casu. Los oxetos indireutos tán marcaos por adposiciones, que precieden al sustantivu que rixen, como s'aprecia en (7). Na práctica, les siguientes trés adposiciones faen la mayor parte del trabayu: *(t)ome, (t)iji y (t)folia*. Los dos últimes son adposiciones locatives; la primera pue ser usada pa marcar dativu, preséu, causa, propósitu o manera.

(7)	*Sergio*	*ch-ingo*	*caratai*	*aroi*	*tome*	*Ramon.*
	Sergio	3-amosar	jaguar	piel	ADPOS	Ramón

'Sergio amosó-y la piel del xaguar a Ramón.' (Bertinetto, 2012)

- El ayoreo tien dos tipos de negaciones que difieren en términos de la importancia modal: *que* y *ca*. La primera usar pa oraciones 'realis' declarativas (empobinaes escontra'l presente o escontra'l pasáu), como en (8), y la segunda, pa oraciones imperatives y 'irrealis' (empobinaes al futuru o potenciales/hipotétiques), como en (9).

(8)	*Mu*	*umuñurai*	***que***	*ch-ayo*	*folia*	*dosa-tique.*
	pero	toru	NEG	3-correr	LOC	llau-INDET

'Pero'l toru nun corrió escontra'l llau (del campu).' (Bertinetto, 2012)

(9)	*Gaidi*	*o*	*gu*	*ujetiga*	***ca***	*ore*	*chedo*	*iji*	*erami.*
	deseyar	COP	únicu	COMP	NEG	PRO:3PL	3-criticar	LOC	mundu

'El so únicu deséu ye que la xente non vaya perhí chismeando d'ella.' (Bertinetto, 2012)

- Nel ayoreo, los medios más frecuentes pa espresar significaos modales, sobremanera cuando la contrafactualidad ta en xuegu, consisten n'axuntar el sufixu *-rasi/-rase/-rasa* al verbu, como se repara en (10).

(10)	*Ujetiga*	*Jate*	*di-rase*	*nga,*	*ch-isi-rase*	*yogui-ji*	*cucha-rique.*
	COMP	Jate	3.llegar-MOD	COOR	3-dar-MOD	PRO:1PL-LOC	cosa-INDET

'Si Jate llegara, él daríanos daqué.' (Bertinetto, 2012)

- La coordinación de sustantivos y frases en ayoreo llograr por mera yuxtaposición, como se repara en (11). Tocantes a la coordinación de la clausa, faise usu de la conxunción coordinadora *enga* (de cutiu encurtiáu como *nga*), como en (12), y la conxunción adversativa *mu* (esporádicamente realizada como *muñi*).

(11)

Tito,	*cojñoi*	*ore*	*ch-isôre.*
Tito	gringo	PRO:3PL	3-dir.a.la.selva

'Tito y un gringo fueron a cazar.' (Bertinetto, 2012)

(12)

Enga	*y*	*ore*	*ch-ica<po>ji*	*cucoi*	*te*	*rî.*
COOR	yá	PRO:3PL	3-tornar<tamién>LOC	bote	eso	ITE

'Y depués ellos tornaron una vegada más al bote.' (Bertinetto, 2012)

- Un aspeutu que resalta na sintaxis del ayoreo ye la escasez relativa de conectivas subordinaes. Les poques qu'esisten paecen funcionar de manera polivalente. Por casu, *uje* (dacuando amenorgáu a *je*) puede introducir clauses relatives, como en (13), envernaes, como en (14), y causales, como en (15), ente que *ujetiga* (dacuando amenorgáu a *jetiga, jeta* o *eti*) introduz tantu clauses finales como hipotétiques, como en (10). La escasez de complementadores xenera la especulación de qu'el ayoreo podría tener un usu intensivu d'estructures converbales n'etapes anteriores, de cuenta que'l desenvolvimientu de clauses subordinaes de verbu finito podría ser una evolución relativamente recién.

(13)

Ñ-angari	*emi*	***uje***	*ch-ubuchu*	*i(ji)*	*guesi.*
1-escuchar	vientu	COMP	3-soplar	LOC	fuera

'Yo toi escuchando'l vientu que ta soplando fuera.' (Bertinetto, 2012)

(14)

Enga	*jno*	***uje***	*guede*	*y*	*jno-si.*
COOR	3.dir	COMP	sol	yá	3.dir-DIM

'Él púnxose en marcha cuando'l sol taba empezando a cayer.' (Bertinetto, 2012)

(15)

Daté	*ch-ingo*	*da-jnoraquei*	*folia*	*d-abí*	*gu,*	***uje***	*ch-ijnora-*

							tríe.
madre	3-amosar	3.RFL-amar	LOC	3.RFL-fíu	AFM	COMP	3-amar-ELAT

'La madre amuesa'l so amor al so fíu, porque ella ama (a él).' (Bertinetto, 2012)

Notes

1. Esta cifra fai referencia al númberu de falantes de cuatro a más años d'edá.

Bibliografía

- Bertinetto, Pier Marcu (2012). Ayoreo. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Llingües de Bolivia, tomu III Oriente*. La Paz: Plural editores. (en prensa)
- Crevels, Mily (2012). Language endangerment in South America: The clock is ticking. En: Lyle Campbel y Verónica Grondona (eds.) *The Indigenous Languages of South America: a comprehensive guide*, 167-233. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2009). Llingües de Bolivia: presentación y antecedentes. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Llingües de Bolivia, tomu I Ámbitu andín*, 13-26. La Paz: Plural editores.
- Kelm, Heinz (1964). *Das Zamuco: eine lebende Sprache*. Anthropos 59: 457-516, 770-842.

Enllaces esternos

- Llingües de Bolivia (Universidá Radboud de Nijmegen) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
- Proyeutu Idiomes en peligru d'estinción - Ayoreo (http://www.endangeredlanguages.com/lang/685)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q56634

1. Bolivia: Decretu Supremu Nº 25894, 11 de setiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
2. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)

Sacáu de «https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_ayoreo&oldid=2995743»

La última edición d'esta páxina foi el 24 xun 2020, a les 15:22.

El testu ta disponible baxo la Llicencia Creative Commons Reconocimientu/CompartirIgual 3.0; puen aplicase otres cláusules más. Llei les condiciones d'usu pa más detalles.